



На моей пушкинской полке стоит «Сборник статей об А. С. Пушкине по поводу столетнего юбилея», изданный в 1899 году Киевским Педагогическим обществом. Думаю, что этот сборник, ставший давно библиографической редкостью, и сегодня интересен читателю. Сама цель его составителей благородна и скромна: «Киевское Педагогическое общество, преисполненное высокого чувства уважения к памяти величайшего русского поэта, ставшего постоянным учителем и воспитателем всей русской земли», предприняло это издание, чтобы дать общедоступную характеристику А. С. Пушкина и его произведений. Чистая прибыль от издания предназна-

ЛИСТАЯ СТАРЫЕ ИЗДАНИЯ

«ИСКАЛ ТЫ СВЕТА И СВОБОДЫ»

лась на образование фонда стипендий имени Пушкина в средних учебных заведениях Киева для детей учителей.

Конечно, в большом сборнике, состоящем из двух частей, вышедшем в конце прошлого века, многое устарело, оценка ряда произведений Пушкина кажется сегодня наивной и беспомощной, но некоторые факты до сих пор малоизвестны. Например, те, о которых идет речь в статье Г. О. Булашева «А. С. Пушкин на юге России». Она написана свежо, доказательно, с хорошим знанием фактического материала.

Автор использует в своей работе записки Е. П. Рудыковского, штаб-лекаря, сопровождавшего семью генерала Раевского в поездке по Кавказу и Крыму. Хотя эти записки были опубликованы еще в 1841 году, автор сборника первым ввел их в библиографическое исследование о Пушкине.

К многочисленным версиям, связанным с прототипом образа Марии из поэмы «Бахчисарайский фонтан», Г. О. Булашев добавляет еще одну. Он пересказывает легенду, услышанную литератором Федоровым от старого грека, о судьбе гречанки Ди-

норы Хионис, которая по подлому обману была продана хану Крым-Гирею. Несмотря на внешнюю правдоподобность истории злоключений 14-летней красавицы Диноры, сейчас ее невозможно подтвердить ни одним фактом...

Очень любопытна в киевском сборнике небольшая статья Н. И. Петрова «Отношение поэзии А. С. Пушкина к украинской жизни и поэзии». Это была первая работа такого рода. Главный тезис статьи таков: Пушкин, в трудные скитальческие дни не раз находивший пристанище на украинской земле, «сделался близким, как бы родным для Украины поэтом и образовал целую школу своих последователей в украинской литературе». Автор доказывает, что многие прославленные шедевры Пушкина тесно связаны с историей Украины, со старыми легендами и поверьями украинского народа. Он называет и поэму «Полтава», и «Гусара», и «Песнь о вещем Олеге».

Н. И. Петров упоминает и первых переводчиков Пушкина на украинский язык: в 1830 году некто Б. перевел «Шотландскую песню» («Два ворона»), а через год Пигоцкий выполнил

отрывочный переклад «Полтавы» на украинском языке. Н. А. Маркевич, воспитанник пансиона где преподавал Вильгельм Кюхельбекер, в 1832 году издал небольшую книгу «Украинские мелодии», в которой чувствуется благотворное влияние Пушкина. Среди первых переводчиков русского поэта был и Е. П. Гребенка: в 1836 году он издал перевод «Полтавы» с посвящением своему великому современнику. Не без живого участия Пушкина «Современник» опубликовал два стихотворения молодого украинского поэта.

В сборнике статей о Пушкине напечатано стихотворение А. Б. Гуревича. Не стоит умиляться его поэтическим достоинствам, но есть в нем строки, которые в какой-то мере передают общее настроение, окрашивающее лучшие страницы этой старой книги:

Борцов бесстрашных
за свободу,
Пророков, преданных народу,
Тебя не миновал удел.
Но в тьме изгнания, среди
незгоды,
Искал ты света и свободы,
И ярче гений твой горел.

М. ВЫГОН,
учитель

ЯЛТА